



Il Cairo, 7 marzo 2023

Procedura di dialogo competitivo per l'affidamento in concessione degli spazi e dei servizi per la gestione della caffetteria presso la sede dell'Istituto Italiano di Cultura Il Cairo.

È indetta una procedura di dialogo competitivo per l'affidamento in concessione del chiosco dell'Istituto Italiano di Cultura Il Cairo e dei servizi per la gestione di una caffetteria presso la sede dell'Istituto Italiano di Cultura Il Cairo, ai sensi dell'art. 176 e sgg. del D. Lgs. 36 del 31 marzo 2023 e del relativo allegato IV.1, secondo quanto specificato dal presente disciplinare e dagli ulteriori atti della procedura ad esso allegati. In particolare, oltre al presente bando di gara, che reca la disciplina delle modalità di partecipazione alla procedura, la documentazione della procedura è composta da:

- Domanda di partecipazione (Allegato A)
- Dichiarazione sostitutiva sul possesso dei requisiti di partecipazione (Allegato B)
- Dichiarazione sostitutiva sul possesso dei requisiti di ammissibilità (Allegato C)
- Modello di offerta economica (Allegato D)

1. **Ente concedente:** ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA IL CAIRO, El Sheik El Marsafi 3, Zamalek, Cairo, NUTS: EGITTO. Tel: +202 27358791 Email: iiccairo @esteri.it; Indirizzo Internet: <https://iiccairo.esteri.it>; Posta certificata: iic.cairo@cert.esteri.it Codice fiscale MAECI: 80213330584

2. **Oggetto di gara:** affidamento in concessione degli spazi e dei servizi per la gestione della caffetteria presso la sede dell'Istituto Italiano di Cultura Il Cairo, locata al numero 3 di via El Sheik El Marsafi, Zamalek, Cairo, composta di un due vani ossia di un punto di ristoro di mq 19,80 e di un bagno di servizio di 5,38 mq con area ingresso e ricezione del pubblico per complessivi 25,18 metri quadrati. Tale concessione non comporta alcuna traslazione, anche implicita, di proprietà di beni mobili o immobili. Il rapporto di concessione che verrà ad instaurarsi sarà disciplinato dalla convenzione accessiva alla concessione, dal presente bando, dalle norme regolamentari e dalle prescrizioni richiamate dai predetti atti.

3. **Durata della concessione:** la concessione oggetto del presente bando ha la durata di anni 3 decorrenti dal primo settembre 2024. La stazione appaltante si riserva di modificare la decorrenza iniziale della concessione in dipendenza dell'esito della procedura di aggiudicazione. È escluso il rinnovo tacito.

4. **Canone di concessione:** Il canone di concessione per il periodo posto a base di gara di 3 anni (36 mensilità), non soggetto a rialzo, è stabilito in Euro 10.800,00 pari a EGP 582. 653,52 pari al tasso di cambio pubblicato dalla Banca d'Italia in data odierna (Euro 1 = 53,9494 EGP).

5. **Concessione** – Principali clausole contrattuali: Con la partecipazione alla gara, l'offerente si impegna ad accettare le seguenti clausole contrattuali essenziali: 1. il concedente e il concessionario concordano il calendario di apertura del punto di ristoro, nonché gli orari giornalieri di apertura e chiusura al pubblico; 2. il concedente si impegna a mettere a disposizione del concessionario il chiosco situato al piano terra presso il cortile dell'Istituto Italiano di Cultura Il Cairo, l'area ingresso e ricezione pubblico antistante il chiosco ed il vano adibito a bagno di servizio, siti in El Sheik El Marsafi Street, 3, Zamalek, Cairo; 3. il concessionario dota i locali di cui al punto precedente delle attrezzature tecniche (frigorifero, fornello, forno) e degli arredi necessari allo svolgimento dell'attività di ristoro; 4. il concedente mantiene il servizio di guardia per l'accesso all'area di ristoro; 5. il rischio operativo della gestione della caffetteria ex art. 177 del D. Lgs. 36/2023 si intende assunto in solido dal concessionario e l'organizzazione del servizio non comporta alcun impegno economico per il concedente; 6. il concessionario incassa i proventi dall'esercizio dell'attività economica e persegue l'equilibrio economico tra entrate e spese, pena la decadenza dalla concessione; 7. il concessionario stipula i contratti di lavoro/collaborazione con il Personale addetto in base alla legislazione locale vigente e provvede all'adempimento di quanto in essi pattuito; 8. il concessionario, ove lo ritenga necessario ed economicamente sostenibile, ha facoltà di assumere del personale per lo svolgimento dei compiti amministrativi legati alla gestione del servizio; 9. il concessionario è titolare della licenza a svolgere attività di ristorazione sul territorio egiziano e della partita IVA; 10. il concessionario si impegna a corrispondere una quota forfettaria per le utenze di acqua e luce all'Istituto Italiano

di Cultura Il Cairo; 11. Il concessionario rappresenta il solo debitore delle forniture acquistate presso terzi; 12. è facoltà del concedente revocare l'affidamento qualora emerga una palese inadeguatezza nell'erogazione del servizio alle condizioni pattuite.

6. Foro competente. Secondo la legge internazionale il foro giuridico competente alla soluzione di qualunque controversia scaturente dalla presente procedura è il Tribunale di Roma.

7. Requisiti di partecipazione: Gli operatori economici invitati a partecipare alla procedura dovranno, a pena di esclusione, soddisfare i seguenti requisiti: a) insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, del D. Lgs. 163/2006; b) l'iscrizione dell'operatore economico presso le competenti autorità della Repubblica Araba d'Egitto; c) dimostrata capacità finanziaria ed economica mediante idonea dichiarazione di un istituto bancario o intermediario autorizzato ai sensi del decreto legislativo 01.09/1993, n. 385. d) dimostrata esperienza nel settore oggetto del presente bando non inferiore a cinque anni.

8. Criterio di aggiudicazione: La procedura sarà aggiudicata mediante il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 95 d.lgs. 50/2017 con aggiudicazione della gara all'offerta che consegue il maggior punteggio secondo i criteri indicate al successivo punto 10.

9. Modalità di presentazione delle offerte e della documentazione di gara: Il plico contenente la domanda di partecipazione, corredata della richiesta di documentazione, come di seguito indicata, dovrà pervenire, a pena di esclusione, entro il termine perentorio fissato alle ore 12,00 del giorno 2 maggio 2024 al seguente indirizzo: 3, El Sheik El Marsafi Str., Zamalek, Cairo ovvero, in caso di invio della documentazione in formato elettronico, alla seguente casella di posta ordinaria: iiccairo@esteri.it. A pena di esclusione, il plico in formato cartaceo da far pervenire all'ufficio Protocollo suddetto, deve contenere al suo interno tre buste, ciascuna delle quali sigillata e controfirmata sui lembi di chiusura. Ai fini dell'identificazione della provenienza del plico in formato cartaceo, quest'ultimo dovrà recare all'esterno il timbro dell'offerente o altro diverso elemento di identificazione unitamente alla seguente dicitura: "Gara per l'affidamento in concessione degli spazi e dei servizi per la gestione di una caffetteria presso la sede dell'Istituto Italiano di Cultura Il Cairo". Il plico potrà essere inviato mediante servizio postale, o mediante corrieri privati o agenzie di recapito debitamente autorizzate, ovvero consegnato a mano da un incaricato del concorrente (esclusivamente in tale ultimo caso verrà rilasciata apposita ricevuta con l'indicazione dell'ora e della data di consegna) nelle giornate non festive dalla domenica al giovedì, dalle ore 9:00 alle ore 16:00, restando inteso che, nel caso la consegna del plico venga effettuata l'ultimo giorno utile, essa dovrà in ogni caso essere effettuata entro le ore 12:00. L'invio del plico è a totale ed esclusivo rischio dei mittenti, restando esclusa qualsivoglia responsabilità del concessionario ove per disguidi postali o di altra natura, il plico non pervenga entro il previsto termine perentorio di scadenza all'indirizzo di destinazione. La documentazione dovrà essere redatta o comunque tradotta in lingua inglese. Il plico dovrà contenere al suo interno, a pena di esclusione, tre buste, a loro volta sigillate e controfirmate sui lembi di chiusura, recanti l'intestazione del mittente e la dicitura, rispettivamente:

- 1) Busta 1 – "Documentazione Amministrativa" contenente, a pena di esclusione dalla gara, i seguenti documenti: a. Domanda di partecipazione. La domanda debitamente compilata e sottoscritta dal concorrente, pena l'esclusione, dovrà contenere tutte le dichiarazioni riportate nel modello allegato A. L'eventuale omissione anche di una sola dichiarazione comporterà l'esclusione della domanda. La domanda di partecipazione alla procedura dovrà contenere:
 - a) l'indicazione del rappresentante legale del concorrente, corredata da copia del documento di identità del sottoscrittore e dell'idoneità dei suoi poteri alla sottoscrizione degli atti di gara.
 - b) dichiarazione sostitutiva relativa ai requisiti di partecipazione resa ai sensi del DPR. n. 445/2000 secondo il modello allegato B, dal legale rappresentante della ditta partecipante corredata da fotocopia di valido documento di identità;
 - c) dichiarazione sostitutiva relativa ai requisiti di ammissibilità resa ai sensi del DPR. n. 445/2000 secondo il modello allegato C, dal legale rappresentante della ditta partecipante corredata da fotocopia di valido documento di identità;
- 2) Busta 2 – "Progetto di Gestione economico-finanziaria": Il progetto di gestione, redatto in lingua inglese, dovrà riportare la sottoscrizione/firma del concorrente (persona fisica) o del rappresentante legale dell'impresa. Esso dovrà contenere chiare indicazioni in merito alle aspettative di ricavo dalle operazioni economiche della gestione della caffetteria.
- 3) Busta 3 – "Offerta economica". L'offerta economica dovrà essere formulata utilizzando il modello allegato D e dovrà indicare (in cifre e in lettere) l'importo di canone concessorio a favore dell'Istituto. Non sono ammesse, pena l'esclusione dalla gara, offerte in ribasso rispetto alla base d'asta, offerte condizionate o espresse in modo indeterminato, offerte recanti abrasioni o correzioni, almeno che, queste

ultime (le correzioni) siano sottoscritte. In caso di discordanza tra l'offerta indicata in cifre e quella indicata in lettere è ritenuta valida quella più vantaggiosa per l'Istituto.

10. Criteri di attribuzione del punteggio: L'aggiudicazione avverrà a favore dell'operatore che avrà presentato l'offerta economicamente più vantaggiosa sulla base dei criteri e sub-criteri di seguito indicati:

- a) PROGETTO DI GESTIONE ECONOMICO-FINANZIARIA - PUNTI ATTRIBUIBILI MAX 40
- b) I punteggi del Progetto di Gestione saranno attribuiti secondo le seguenti modalità

Modalità operative e programmatiche per la gestione della caffetteria anche secondo criteri di sostenibilità ed innovazione	MAX 12 punti
Personale impiegato nel servizio con specificazione delle qualifiche ed esperienze pregresse	MAX 12 punti
Eventuali servizi aggiuntivi, oltre quelli oggetto della concessione	MAX 4 punti
Esperienze: iniziative analoghe già compiutamente realizzate, valutate attraverso una scheda descrittiva	MAX 12 punti

Saranno esclusi e, dunque, non ammessi alla fase dell'apertura delle buste contenenti l'offerta economica, i Concorrenti che abbiano conseguito un punteggio complessivo inferiore a 20.

- c) OFFERTA ECONOMICA – PUNTI ATTRIBUIBILI MAX 60 punti
Il massimo del punteggio verrà attribuito all'offerta economica più alta rispetto al canone a base d'asta, mentre alle altre offerte verranno attribuiti punteggi con criterio di proporzionalità. Il punteggio da attribuirsi in misura direttamente proporzionale, verrà assegnato sulla base della seguente formula matematica: $PCi = (Ci * 60) / Cmax$, laddove:

- Pci: Punteggio per il canone annuo offerto dal singolo concorrente
- Ci: canone annuo offerto dal concorrente
- Cmax: canone annuo più alto offerto dai concorrenti

11. Valore della concessione. Il valore della concessione sarà stimato in base alle aspettative del concessionario in merito ai ricavi della gestione economica dei servizi di caffetteria, offerti ad una clientela riservata. Tale stima sarà espressamente indicata dai richiedenti nel Progetto di gestione economico-finanziaria.

12. Procedura di aggiudicazione: A) Nella seduta pubblica del 5 maggio 2024 ore 11.00, presso la sede del concedente, il concedente ed il Responsabile Unico del Progetto procederanno alla verifica del rispetto del termine di presentazione delle offerte indicato dal presente bando, dell'integrità dei plichi pervenuti entro il suddetto termine ed alla loro apertura, al fine di accertare la completezza e la regolarità della stessa. Si procederà, altresì, all'apertura della busta contenente la documentazione amministrativa e alla eventuale esclusione delle offerte non conformi a quanto richiesto dal presente bando. B) Successivamente in seduta riservata, la Commissione di gara procederà all'apertura delle buste contenenti l'offerta tecnica, alla valutazione delle stesse e all'attribuzione dei relativi punteggi. C) Solo dopo aver verificato l'adeguatezza e la sostenibilità del piano economico e finanziario in base al disposto dell'art. 185 del D. Lgs. 36/2023, il concedente ed il Responsabile Unico del Progetto procederanno all'attribuzione del relativo punteggio, renderanno noti i punteggi assegnati ai progetti di gestione e stileranno la graduatoria provvisoria. L'aggiudicazione provvisoria verrà effettuata a favore del concorrente che otterrà il punteggio complessivo più elevato. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida. In caso di parità di punteggio tra due o più concorrenti, si aggiudicherà al concorrente che ha conseguito il punteggio più alto per l'offerta economica.

13. Aggiudicazione definitiva. Dopo l'aggiudicazione provvisoria, il concedente procederà ai controlli sui requisiti morali e professionali dell'aggiudicatario. Esperiti positivamente i controlli, i competenti organi del concedente procederanno all'aggiudicazione definitiva. La procedura di dialogo competitivo terminerà il 20 maggio 2023 alle ore 12:00 a.m. Il concedente si riserva la facoltà insindacabile di non dar luogo alla gara o di prorogarne la data, dandone comunicazione ai concorrenti senza che gli stessi possano avanzare alcuna pretesa al riguardo.

14. Disposizioni finali. A causa della necessità di fornire un servizio di ristoro per i visitatori dell'Istituto Italiano di Cultura Il Cairo, la presente procedura riveste carattere d'urgenza e pertanto gli operatori economici partecipanti

alla stessa, si dichiarano disponibili ad effettuare l'esecuzione in via di urgenza ai sensi dell'art. 32 commi 8, 9 e 13 d.lgs. n. 50/2016, non oltre il primo settembre 2024.

15. **Tracciabilità.** I flussi finanziari derivanti dalla concessione saranno soggetti alle norme sulla tracciabilità dei flussi finanziari, ove applicabili.

16. **Responsabile del progetto.** Il responsabile del progetto è il dott. Raffaele Pentangelo, Addetto dell'Istituto Italiano di Cultura Il Cairo.

Il Direttore
Davide Scalmani

MODELLI DI DOMANDA PER LA PARTECIPAZIONE A GARA D'APPALTO

Si precisa che il presente modello è stato predisposto per agevolare i concorrenti nella predisposizione della domanda di partecipazione alla gara. L'utilizzo del modello è consigliabile al fine di evitare eventuali errori o omissioni nelle dichiarazioni che il concorrente è tenuto a produrre, tuttavia non è obbligatorio. La predeterminazione dei contenuti delle dichiarazioni non esime il partecipante dalla responsabilità di quanto dichiarato; inoltre il concorrente è tenuto alla verifica della corrispondenza del modello alle prescrizioni del bando e del disciplinare di gara.

ELENCO DEI MODELLI ANNESSI AL DISCIPLINARE DI GARA

DOCUMENTO	Modello
<ul style="list-style-type: none">• Domanda di partecipazione alla gara	<ul style="list-style-type: none">• Modello A
<ul style="list-style-type: none">• Dichiarazione sostitutiva ai sensi dell'art. 47 del d.p.r. del 28 dicembre 2000, n.445, relativa ai requisiti di partecipazione	<ul style="list-style-type: none">• Modello B
<ul style="list-style-type: none">• Dichiarazione di possesso dei requisiti di ammissibilità alla gara con riferimento alla situazione giuridica e ulteriori condizioni richieste dal disciplinare di gara	<ul style="list-style-type: none">• Modello C
<ul style="list-style-type: none">• Modello di offerta economica	<ul style="list-style-type: none">• Modello D

Modello A

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA GARA

Spett.le Istituto Italiano di Cultura Il Cairo
3, El Sheik El Marsafi Str.,
Zamalek, Cairo

Oggetto: **Concessione di spazi e servizi per la gestione di una caffetteria.**
Procedura aperta mediante il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa.

Il/la sottoscritto/a

nato/a il.....a.....

in qualità di.....

dell'impresa.....

con sede in.....

con codice fiscale /Tax ID n.....

CHIEDE

di partecipare al pubblico incanto indicato in oggetto come:

impresa singola;

ovvero

mandante di una associazione temporanea o di un consorzio;

Alla presente domanda allega:

- fotocopia, non autenticata, di documento di identità del sottoscrittore.
- dichiarazione sostitutiva sul possesso dei requisiti di partecipazione (modello B)
- dichiarazione sostitutiva sul possesso dei requisiti di ammissibilità (modello C)
- dichiarazione originale di almeno un istituto di credito comprovante la capacità finanziaria ed economica dell'impresa

Lì

Firma

Modello B

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA AI SENSI DELL'ART. 47 DEL D.P.R. DEL 28.12.2000, N.445, RELATIVA AL POSSESSO DEI REQUISITI DI PARTECIPAZIONE ALLA GARA

DICHIARAZIONI MEDIANTE AUTOCERTIFICAZIONE, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, a corredo della domanda di partecipazione alla gara.

Il/la sottoscritto/a

nato/a il.....a.....

in qualità di.....

dell'impresa.....

con sede in.....

con codice fiscale /Tax ID n.....

ai sensi dell'articolo 47 del DPR 28 dicembre 2000 n.445, consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del medesimo DPR 445/2000, per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA:

Di essere in possesso di tutti i requisiti di partecipazione previsti dalla procedura in oggetto e indicati nel Disciplinare di gara;

Lì

Firma

N.B. La dichiarazione deve essere corredata da fotocopia, non autenticata, di documento di identità del sottoscrittore.

Modello C

DICHIARAZIONE DI POSSESSO DEI REQUISITI DI AMMISSIBILITÀ ALLA GARA CON RIFERIMENTO ALLA SITUAZIONE GIURIDICA, ALLA CAPACITÀ ECONOMICA E FINANZIARIA, ALLA CAPACITÀ TECNICA E ULTERIORI CONDIZIONI RICHIESTE DAL DOSSIER DI GARA

DICHIARAZIONI MEDIANTE AUTOCERTIFICAZIONE, ai sensi del D.P.R. n. 445/2000, a corredo della domanda di partecipazione alla gara.

Il/la sottoscritto/a

nato/a il.....a.....

in qualità di.....

dell'impresa.....

con sede in.....

con codice fiscale /Tax ID n.....

ai sensi degli articoli 46 e 47 del DPR 28 dicembre 2000 n.445, consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del medesimo DPR 445/2000, per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA:

1. di non trovarsi in stato di fallimento, di liquidazione coatta, di amministrazione controllata o di concordato preventivo e che nei propri riguardi non è in corso un procedimento per la dichiarazione di una di tali situazioni;
2. che non è pendente alcun procedimento per l'applicazione di una delle misure di prevenzione o di una delle cause ostative di cui rispettivamente all'art. 6 e all'art. 67 del d.lgs. 6 settembre, n. 159 del 2011 (art.38, comma 1, lett. b), del Codice);
3. che nei propri confronti non è stata pronunciata sentenza di condanna passata in giudicato, o emesso decreto penale di condanna divenuto irrevocabile, o sentenza di applicazione della pena su richiesta ai sensi dell'articolo 444 del codice di procedura penale;
4. di non aver violato il divieto di intestazione fiduciaria posto all'articolo 17 della legge 19 marzo 1990, n. 55 e ss.mm. L'esclusione ha la durata di un anno decorrente dall'accertamento definitivo della violazione e va comunque disposta se la violazione non è stata rimossa (art.38 comma 1, lett. d) del Codice);
5. di non aver commesso gravi infrazioni debitamente accertate alle norme in materia di sicurezza e a ogni altro obbligo derivante dai rapporti di lavoro, risultanti dai dati in possesso dell'Osservatorio dei contratti pubblici dell'Autorità (art.38 comma 1, lett. e) del Codice);
6. di non aver commesso grave negligenza o malafede nella prestazione di servizi affidati da codesta Stazione appaltante e di non aver commesso errore grave nell'esercizio della sua attività professionale (art.38 comma 1, lett. f) del Codice);
7. di non aver commesso violazioni gravi, definitivamente accertate, rispetto gli obblighi relativi al pagamento delle imposte e tasse, secondo la legislazione italiana o quella dello Stato in cui è stabilito;
8. che nel casellario informatico delle imprese, istituito presso l'Osservatorio dell'Autorità non risulta nessuna iscrizione per aver presentato falsa dichiarazione o falsa documentazione in merito a requisiti e condizioni rilevanti per la partecipazione a procedure di gara e per l'affidamento di subappalti (art.38, comma 1, lett. h) del Codice);
9. di non aver commesso violazioni gravi, definitivamente accertate, alle norme in materia di contributi previdenziali ed assistenziali secondo la legislazione italiana o quella dello Stato in cui è stabilito;
10. di essere in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili, ai sensi della Legge 12/3/1999 n. 68 (art.38, comma 1, lett. l) del Codice) e della legislazione dello Stato in cui è stabilito;

11. che nei propri confronti non è stata applicata la sanzione interdittiva di cui all'articolo 9, comma 2, lettera c), del d.lgs. n. 231/2001 e non sussiste alcun divieto di contrarre con la pubblica amministrazione (ad esempio: per atti o comportamenti discriminatori in ragione della razza, del gruppo etnico o linguistico, della provenienza geografica, della confessione religiosa o della cittadinanza, compresi i provvedimenti interdittivi di cui all'articolo 14 del d.lgs. 9 aprile 2008 n. 81 (art.38, comma1, lett. m) del Codice);
12. che nel casellario informatico delle imprese, istituito presso l'Osservatorio dell'Autorità, non risulta nessuna iscrizione per aver presentato falsa dichiarazione o falsa documentazione ai fini del rilascio dell'attestazione SOA (art.38, comma1, lett. m-bis) del Codice);
13. di non trovarsi nelle condizioni di cui all'art.38, comma 1, lettera m-ter), del Codice;
14. attesta, ai sensi e per gli effetti di cui al comma1, lettera m-quater e comma 2 dell'art.38 del Codice:

opzione 1

- di non essere in una situazione di controllo di cui all'articolo 2359 del codice civile con altri operatori economici e di aver formulato l'offerta autonomamente;

opzione 2

- di non essere a conoscenza della partecipazione alla medesima procedura di altri operatori economici che si trovano, nei suoi confronti, in una delle situazioni di controllo di cui all'articolo 2359 del codice civile e di aver formulato autonomamente l'offerta;

opzione 3

- di essere a conoscenza della partecipazione alla medesima procedura di altri operatori economici che si trovano, nei suoi confronti, in una delle situazioni di controllo di cui all'articolo 2359 del codice civile con (specificare l'operatore economico o gli operatori economici) e di aver formulato autonomamente l'offerta;

15. che l'operatore economico è registrato presso le competenti autorità dello Stato della Repubblica Araba d'Egitto con numero di iscrizione in data per la seguente attività con la forma giuridica e che il titolare dell'impresa/ente è (nome e cognome) nato a il con la qualifica di

16. attesta di aver preso esatta cognizione della natura dell'appalto e di tutte le circostanze generali e particolari che possono influire sulla sua esecuzione;

17. accetta, senza condizione o riserva alcuna, tutte le norme e disposizioni contenute nel bando di gara, nel presente disciplinare di gara, e nello schema di contratto,

18. autorizza, ai sensi dell'art.79, comma 5, del Codice, per tutte le comunicazioni inerenti alla presente procedura di gara l'utilizzo dei seguenti dati:
 - domicilio fiscale
 - indirizzo di posta elettronica
 - numero di fax

19. attesta di essere informato, ai sensi e per gli effetti del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196, che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la dichiarazione viene resa;

20. dichiara:

opzione 1

- dichiara di autorizzare, qualora un partecipante alla gara eserciti - ai sensi della Legge 7 agosto 1990, n.241- la facoltà di "accesso agli atti", la stazione appaltante a rilasciare copia di tutta la documentazione presentata per la partecipazione alla gara;

opzione 2

- dichiara di non autorizzare l'accesso alle giustificazioni che saranno eventualmente richieste in sede di verifica delle offerte anomale, in quanto coperte da segreto tecnico/commerciale. La stazione appaltante si riserva di valutare la compatibilità dell'istanza di riservatezza con il diritto di accesso dei soggetti interessati.

Lì

Firma

N.B. La dichiarazione deve essere corredata da fotocopia, non autenticata, di documento di identità del sottoscrittore.

Modello D

SCHEMA OFFERTA ECONOMICA

Oggetto: GARA A PROCEDURA APERTA PER L’AFFIDAMENTO IN CONCESSIONE DEGLI SPAZI E DEI SERVIZI PER LA GESTIONE DEI CORSI DI LINGUA ITALIANA PRESSO LA SEDE DELL’ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA.

Il sottoscritto nato a
..... il residente in
.....

nella sua qualità di titolare
 legale rappresentante
 procuratore speciale
 altro soggetto autorizzato in base alla normativa interna

dell’impresa/ente con sede in:
..... Tax ID n.

partecipante alla presente gara d’appalto in qualità di

- IMPRESA SINGOLA
- CAPOGRUPPO MANDATARIO di un’associazione temporanea di imprese

OFFRE

per i servizi in oggetto un canone annuale pari al (in cifre)%,(in lettere)
.....sull’importo a base di gara,
pari a USD, al netto degli oneri per la sicurezza non soggetti a ribasso.

Lì

Timbro

Firma (leggibile e per esteso)

La presente offerta è valida, a tutti gli effetti, per un periodo di 180 giorni decorrenti dal termine fissato per la presentazione della stessa

Lì

Firma



Cairo, the 7th of March 2023

Competitive dialogue procedure for granting the concession of spaces and services for the management of a cafeteria at the headquarters of the Italian Cultural Institute Cairo.

A competitive dialogue procedure is called for the concession of the kiosk of the Italian Institute of Culture Cairo and of the services for the management of a cafeteria at the premises of the Italian Institute of Culture Cairo, pursuant to art. 176 et seq. of Legislative Decree 36 of 31 March 2023 and Annex IV.1 thereto, as clarified in these specifications and in the other procedural documents annexed thereto. In particular, in addition to this tender notice, which regulates the procedures for participation in the procedure, the documents of the procedure consist of:

Translated with DeepL.com (free version)

- Application to participate (Annex A)
- Substitute declaration on the possession of the participation requirements (Annex B)
- Substitute declaration on the possession of the eligibility requirements (Annex C)
- Economic offer form (Annex D)

1. Granting body: ITALIAN INSTITUTE OF CULTURE IN CAIRO, El Sheik El Marsafi 3, Zamalek, Cairo, NUTS: EGYPT. Tel: +202 27358791 Email: iiccairo@esteri.it; Internet address: <https://iiccairo.esteri.it>; Certified mail: iic.cairo@cert.esteri.it MAECI tax code: 80213330584

2. Subject of the call for tenders: Concession of the spaces and services for the management of the cafeteria at the headquarters of the Italian Institute of Culture in Cairo, located at 3 El Sheik El Marsafi Street, Zamalek, Cairo, consisting of a two-room cafeteria measuring 19.80 square meters and a service bathroom measuring 5.38 square meters with an entrance and reception area for the public, totaling 25.18 square meters. This concession does not entail any transfer, even implicit, of ownership of movable or immovable property. The concession relationship that will be established shall be governed by the convention that accompanies the concession, by this notice, and by the regulations and prescriptions referred to in the aforementioned acts.

3. Duration of the concession: the concession that is the subject of this tender is to run for two years from 1 June 2024. The awarding authority reserves the right to change the initial term of the concession depending on the outcome of the award procedure. Tacit renewal is excluded.

4. Concession fee: The concession fee for the tender period of 3 years (36 months), not subject to increase, is set at EGP 10,800.00, equal to EGP 582. 653,52 according to the exchange rate published by the Bank of Italy today (Euro 1 = 53.9494 EGP).

5. Concession - Main contractual clauses: By participating in the tender, the tenderer undertakes to accept the following essential contractual clauses: 1. the grantor and the concessionaire agree on the opening schedule of the refreshment point, as well as the daily opening and closing times for the public; 2. the grantor undertakes to place at the disposal of the concessionaire the kiosk located on the ground floor in the courtyard of the Italian Institute of Culture in Cairo, the entrance and public reception area in front of the kiosk and the room used as a restroom, located in El Sheik El Marsafi Street, 3, Zamalek, Cairo; 3. the concessionaire will provide the premises mentioned in the previous point with the technical equipment (refrigerator, cooker, oven) and furnishings necessary to carry out the catering activity; 4. the concessionaire shall maintain the guard service for the access to the refreshment area; 5. the operational risk of managing the cafeteria pursuant to Art. 177 of Legislative Decree No. 36/2023 is assumed jointly and severally by the concessionaire and the organization of the service does not entail any economic commitment for the grantor; 6. the concessionaire shall collect the income from the economic activity and shall pursue an economic balance between income and expenses, under penalty of forfeiture of the concession; 7. the concessionaire shall stipulate employment/collaboration contracts with the personnel in charge in accordance with current local legislation and shall see to the fulfilment of what is agreed therein; 8. the concessionaire, where

it deems it necessary and economically viable, has the right to hire personnel to carry out the administration work related to the management of the cafeteria; 9. the concessionaire is the holder of a license to carry out catering activities on Egyptian territory and of a VAT number; 10. the concessionaire undertakes to pay a lump sum for water and electricity utilities to the Italian Cultural Institute Cairo; 11. The concessionaire shall be the sole debtor for the supplies purchased from third parties; 12. the concessionaire has the right to revoke the concession if an obvious inadequacy in the provision of the service under the agreed conditions emerges.

6. Court of jurisdiction. According to the international laws, the court competent to resolve any disputes arising between the Parties referred to in this procedure is the Civil Court in Rome.

7. Participation requirements: The economic operators invited to participate in the procedure must, under penalty of exclusion, meet the following requirements: a) non-existence of the grounds for exclusion referred to in art. 38, paragraph 1, of the Legislative Decree 163/2006; b) the registration of the economic operator with the competent authorities of the Arab Republic of Egypt; c) proven financial and economic capacity by means of a suitable declaration of a banking institution or intermediary authorized in accordance with legislative decree 01.09/1993, no. 385. d) proven experience in the sector covered by this call for tenders of no less than five years.

8. Award criterion: the procedure will be awarded on the basis of the most economically advantageous tender in accordance with Article 95 of Legislative Decree No 50/2017, with the tender being awarded to the one achieving the highest score according to the criteria indicated in point 10 below.

9. Submission of tenders and tender documents: The envelope containing the application for participation, together with the request for documents, as specified below, must be received, under penalty of exclusion, by the peremptory deadline of 12.00 noon on the 2nd of May 2024 at the following address 3, El Sheik El Marsafi Str., Zamalek, Cairo or, if sending the documents in electronic format, to the following mailbox: iiccairo@esteri.it. Under penalty of exclusion, the hard copy of the envelope to be sent to the above-mentioned Protocol Office must contain inside it three envelopes, each one sealed and countersigned on the closing flaps. In order to identify the envelope's origin, the hard copy must bear the tenderer's stamp or other means of identification on the outside, together with the following wording: "Tender for the concession of spaces and services for the management of a cafeteria at the Italian Cultural Institute in Cairo". The envelope may be sent by postal service, electronic mail or by private couriers or duly authorized delivery agencies, or delivered by hand by a person appointed by the participant (in the latter case only, a receipt will be issued indicating the time and date of delivery) on non-holiday days from Sunday to Thursday, from 9 a.m. to 4 p.m., it being understood that, should the envelope be delivered on the last day available, it must in any case be done by 12 noon. The sending of the envelope is at the full and exclusive risk of the sender, any liability of the concessionaire being excluded in the event that, due to postal or other mishandling, the envelope does not reach the destination address by the peremptory deadline. The documentation must be drafted or in any case translated into English. The envelope must contain, under penalty of exclusion, three envelopes, in turn sealed and countersigned on the closing flaps, bearing the sender's header and the wording

1) Envelope 1 - "Administrative Documents" containing, under penalty of exclusion from the tender, the following documents: a. Application to participate. The application, duly completed and signed by the competitor, under penalty of exclusion, must contain all the declarations set out in the attached model A. The omission of even a single declaration will result in the exclusion of the application. The application to participate in the procedure must contain:

- a) an indication of the legal representative of the competitor, accompanied by a copy of the identity document of the undersigned and of the suitability of his powers to sign the tender documents.
- b) substitute declaration relating to the participation requirements made in accordance with Presidential Decree no. 445/2000 according to the form attached hereto (model B), by the legal representative of the participating company accompanied by a photocopy of a valid identity document;
- c) substitute declaration relating to the eligibility requirements made in accordance with Presidential Decree no. 445/2000, according to the attached model C, by the legal representative of the participating company accompanied by a photocopy of a valid identity document;

2) Envelope 2 - "Economic and Financial Management Project": The management project, drawn up in English, must bear the signature of the competitor (natural person) or of the company's legal representative. It must contain clear indications of the expected revenue from the economic operations of the cafeteria management.

3) Envelope 3 - "Economic offer. The economic offer must be formulated using the form in Annex D and must indicate (in figures and letters) the amount of the concession fee in favor of the Institute. Under penalty of exclusion from the tender, offers below the base price, conditional offers or offers expressed in an indefinite manner, offers

bearing abrasions or corrections, at least if the latter (corrections) are signed, shall not be admitted. In the event of a discrepancy between the bid indicated in figures and the one indicated in letters, the one most advantageous to the Institute shall be considered valid.

10. **Scoring criteria:** the award will be made in favor of the operator who has submitted the economically most advantageous offer on the basis of the criteria and sub-criteria set out below:

a) ECONOMIC AND FINANCIAL MANAGEMENT PROJECT - AWARD POINTS MAX 40

b) Scores for the Management Project will be attributed as follows

Operational and programmatic modalities for cafeteria management also according to sustainability and innovation criteria	MAX 12 points
Staff employed in the service with specification of qualifications and previous experience	MAX 12 points
Any additional services beyond those covered by the concession	MAX 4 points
Experience: similar initiatives already completed, evaluated by means of a descriptive sheet	MAX 12 points

Applicants with a total score of less than 20 points will be excluded and therefore will not be admitted to the stage of opening the envelopes containing the economic offer.

c) ECONOMIC OFFER - maximum 60 points

The maximum score will be attributed to the highest economic offer with respect to the basic tender fee, while the other offers will be attributed scores according to a proportionality criterion. The score to be awarded in a directly proportional manner will be assigned on the basis of the following mathematical formula: $PC_i = (C_i * 60) / C_{max}$, where:

- PC_i : Score for the annual fee offered by the individual tenderer
- C_i : annual fee offered by the tenderer
- C_{max} : highest annual fee offered by the competitors

11. **Concession value.** The value of the concession shall be estimated on the basis of the concessionaire's expectations regarding the revenues from the economic management of the cafeteria services, offered to a reserved clientele. This estimate shall be expressly indicated by the applicants in the Financial-Economic Management Project.

12. **Award procedure:** A) At the public session on 5 May 2024 at 11.00 a.m., at the grantor's premises, the grantor and the Single Project Manager shall proceed to verify the compliance with the deadline for the submission of tenders indicated in this notice, the integrity of the envelopes received by the aforementioned deadline and their opening, in order to ascertain their completeness and regularity. The envelope containing the administrative documentation will also be opened and any bids that do not conform to the requirements of this notice will be excluded. B) Subsequently, in a reserved session, the Tender Committee will proceed to open the envelopes containing the technical offer, evaluate them and award the relative scores. C) Only after verifying the adequacy and sustainability of the business and financial plan pursuant to Article 185 of Legislative Decree 36/2023, the grantor and the Single Project Manager will proceed to the attribution of the scores, announce the scores assigned to the management projects and draw up the provisional ranking list. The provisional award will be made in favor of the tenderer obtaining the highest overall score. The award may be made even if there is only one valid bid. In the event of a tie between two or more tenderers, the contract will be awarded to the tenderer with the highest score for the economic offer.

13. **Final award.** After the provisional award, the grantor shall carry out checks on the moral and professional requirements of the successful bidder. Once the checks have been successfully completed, the competent bodies of the grantor shall proceed with the final award. The competitive dialogue procedure will end on 20 May 2023 at

12:00 a.m. The grantor avails himself of the unchallengeable right not to proceed with the tender or to extend the date thereof, notifying the bidders without them being able to make any claims in this regard.

14. **Final Provisions.** Due to the need to provide a refreshment service for the visitors of the Italian Cultural Institute Cairo, this procedure is of an urgent nature and therefore the economic operators participating in the same, declare themselves available to carry out the execution as a matter of urgency pursuant to Article 32 paragraphs 8, 9 and 13 of Legislative Decree no. 50/2016, no later than the first of September 2024.

15. **Traceability.** The financial flows deriving from the concession shall be subject to the rules on the traceability of financial flows, where applicable.

16. **Project Manager.** The project manager is Dr Raffaele Pentangelo, Attaché of the Italian Cultural Institute in Cairo.

The Director
Davide Scalmani

APPLICATION FORMS FOR PARTICIPATION IN TENDERS

Please note that this template has been prepared to assist tenderers in preparing their application for participation in the tender. The use of the template is advisable in order to avoid possible errors or omissions in the declarations that the participant is required to produce, however it is not compulsory. The pre-determination of the contents of the declarations does not exempt the participant from responsibility for what is declared; furthermore, the participant is required to verify that the model corresponds to the requirements of the tender notice and tender specifications.

LIST OF MODELS ANNEXED TO THE TENDER SPECIFICATIONS

DOCUMENT	Model
<ul style="list-style-type: none">• Application to participate in the tender	Model A
<ul style="list-style-type: none">• Substitute declaration pursuant to art. 47 of Presidential Decree no. 445 of 28 December 2000 concerning participation requirements	Model B
<ul style="list-style-type: none">• -Declaration of possession of the eligibility requirements for participation in the tender with reference to the legal situation and further conditions required by the tender specifications	Model C
<ul style="list-style-type: none">• Economic offer model	Model D

Model A

APPLICATION FOR PARTICIPATION IN THE TENDER

Italian Cultural Institute Cairo
3, El Sheik El Marsafi Str.,
Zamalek, Cairo

Subject: Concession of space and services for the management of a cafeteria.
Open procedure on the basis of the most economically advantageous tender.

I, the undersigned

born on.....a.....

in my capacity as.....

of the company.....

with registered office in.....

with fiscal code/Tax ID n.....

REQUESTS

to participate in the above-mentioned public auction as:

- individual enterprise;
- or**
- principal of a temporary association or consortium;

Please attach to this application

- photocopy, not authenticated, of an identity document of the undersigned.
- substitute declaration on the possession of the participation requirements (Form B)
- substitute declaration on the possession of the eligibility requirements (model C)
- original declaration of at least one credit institution proving the financial and economic capacity of the company

Date

Signature

Model B

SELF-DECLARATION PURSUANT TO ART. 47 OF D.P.R. NO. 445 OF 28.12.2000 CONCERNING THE POSSESSION OF THE REQUIREMENTS FOR PARTICIPATION IN THE TENDER

DECLARATION BY SELF-CERTIFICATION, pursuant to Presidential Decree no. 445/2000, accompanying the application to participate in the tender.

I, the undersigned

born on.....a.....

in my capacity as.....

of the company.....

with registered office in.....

with fiscal code/Tax ID n.....

pursuant to Article 47 of Presidential Decree no. 445 of 28 December 2000, aware of the criminal sanctions provided for in Article 76 of the same Presidential Decree 445/2000, for the hypotheses of falsity in deeds and false declarations indicated therein

DECLARE:

That I am in possession of all the participation requirements provided for by the procedure in question and indicated in the Tender Rules and Regulations;

Date

Signature

N.B. The declaration must be accompanied by a photocopy, not authenticated, of the undersigned's identity document.

Model C

DECLARATION OF POSSESSION OF THE REQUIREMENTS FOR ELIGIBILITY FOR THE TENDER WITH REFERENCE TO THE LEGAL SITUATION, ECONOMIC AND FINANCIAL CAPACITY, TECHNICAL CAPACITY AND FURTHER CONDITIONS REQUIRED BY THE TENDER DOSSIER

DECLARATION BY SELF-CERTIFICATION, pursuant to Presidential Decree no. 445/2000, accompanying the application to participate in the tender.

I, the undersigned

born on.....a.....

in my capacity as.....

of the company.....

with registered office in.....

with fiscal code/Tax ID n.....

pursuant to Articles 46 and 47 of Presidential Decree no. 445 of 28 December 2000, aware of the criminal sanctions provided for in Article 76 of the same Presidential Decree 445/2000, for the hypotheses of falsity in deeds and mendacious declarations indicated therein

DECLARE:

1. that I am not in a state of bankruptcy, compulsory liquidation, receivership or composition with creditors and that no proceedings for the declaration of any of these situations are pending in respect of me;
2. that no proceedings are pending for the application of one of the preventive measures or of one of the causes of restriction referred to respectively in Article 6 and Article 67 of Legislative Decree no. 159 of 6 September 2011 (Article 38, paragraph 1, letter b), of the Code);
3. that he/she has not been convicted of any offence by a final judgment, or by an irrevocable criminal decree, or by an application for a penalty pursuant to Article 444 of the Code of Criminal Procedure;
4. that it has not violated the prohibition of fiduciary registration laid down in Article 17 of Law No. 55 of 19 March 1990, as amended and supplemented. The exclusion lasts for one year from the final ascertainment of the breach and is in any case ordered if the breach has not been removed (Article 38(1)(d) of the Code);
5. that it has not committed duly ascertained serious violations of safety regulations and any other obligation arising from employment relationships, as resulting from the data in the possession of the Authority's Public Contracts Observatory (Article 38, paragraph 1, letter e) of the Code)
6. that it has not committed serious negligence or bad faith in the performance of services entrusted by this Contracting Authority, and that it has not committed serious errors in the exercise of its professional activity (Article 38, paragraph 1, let. f) of the Code)
7. that it has not committed any serious violations, definitively ascertained, with respect to obligations relating to the payment of taxes and duties, in accordance with Italian law or the law of the State in which it is established
8. that in the computerized register of companies, set up at the Observatory of the Authority, there is no registration for having submitted false declarations or false documentation concerning the requirements and conditions relevant for participation in tender procedures and for the awarding of subcontracts (art. 38, paragraph 1, letter h) of the Code)
9. that it has not committed any serious violations, definitively ascertained, of the rules on social security and welfare contributions under Italian law or the law of the State in which it is established
10. that it has complied with the regulations governing the right to employment of disabled persons, pursuant to Law No. 68 of 12/3/1999 (Article 38, paragraph 1, letter l) of the Code) and the legislation of the State in which it is established

11. that the disqualification sanction referred to in Article 9, paragraph 2, letter c), of Legislative Decree no. 231/2001 has not been applied against him and that there is no prohibition to contract with the public administration (e.g.: for discriminatory acts or conduct on the grounds of race, ethnic or linguistic group, geographical origin, religious denomination or citizenship, including the disqualification measures referred to in Article 14 of Legislative Decree no. 81 of 9 April 2008 (Article 38 paragraph 1, letter m) of the Code);
12. that in the electronic register of companies, set up at the Observatory of the Authority, there is no registration for having submitted false declarations or false documentation for the purposes of the issue of the SOA certification (art.38, paragraph 1, letter m-bis) of the Code)
13. that it does not find itself in the conditions set forth in Article 38, paragraph 1, letter m-ter) of the Code;
14. certifies, pursuant to and for the purposes of paragraph 1, letter m-quarter and paragraph 2 of Article 38 of the Code

option 1

that it is not in a situation of control under Article 2359 of the Civil Code with other economic operators and that it has formulated the offer independently

option 2

that it is not aware of the participation in the same procedure of other economic operators who are, in its regard, in a situation of control referred to in Article 2359 of the Civil Code and to have formulated the offer independently

option 3

that it is aware of the participation in the same procedure of other economic operators who are, in its regard, in a situation of control referred to in Article 2359 of the Civil Code with

15. that the economic operator is registered with the competent authorities of the State of the Arab Republic of Egypt with the registration number on for the following activitywith the legal formand that the owner of the company/entity is(name and surname) born atil.....with the title

16. certifies that it has taken exact cognizance of the nature of the contract and of all the general and particular circumstances that may affect its performance;

17. accepts, without any condition or reservation whatsoever, all the rules and provisions contained in the invitations to tender, in these specifications, and in the contract outline;

18. authorizes, pursuant to Article 79, paragraph 5, of the Code, the use of the following data for all communications relating to this tender procedure
 - tax domicile
 - e-mail address
 - fax number

19. declares that he/she is informed, pursuant to and for the purposes of Legislative Decree No 196 of 30 June 2003, that the personal data collected will be processed, including by computer, solely for the purposes of the procedure for which the declaration is made;

20. declares:

option 1

declares that, should a participant in the tender exercise - pursuant to Law No. 241 of 7 August 1990 - the right of "access to documents", he/she authorizes the contracting authority to release a copy of all documentation submitted for participation in the tender;

option 2

Declares that it does not authorize access to the justifications that may be requested during the verification of anomalous bids, since they are covered by technical/commercial secrecy. The contracting authority reserves the right to assess the compatibility of the request for confidentiality with the right of access of the persons concerned.

Date

Signature

N.B. The declaration must be accompanied by a photocopy, not authenticated, of the identity document of the signatory.

Model D

ECONOMIC OFFER OUTLINE

Subject: OPEN TENDER FOR THE CONCESSION OF SPACES AND SERVICES FOR THE MANAGEMENT OF ITALIAN LANGUAGE COURSES AT THE HEADQUARTER OF THE ITALIAN INSTITUTE OF CULTURE.

The undersigned born at on
..... residing at
.....

in his/her capacity as owner
 legal representative
 special attorney
 other person authorized under internal regulations

of the company/entity with registered office in:
..... Tax ID no.

participating in this tender as

 INDIVIDUAL COMPANY
 head of a temporary association of undertakings

OFFERS

for the services in question an annual fee equal to (in figures)%, (in letters)
..... of the tender amount of USD, net of
safety charges not subject to rebate.

Date

Stamp

Signature (legible and in full)

This offer is valid, to all intents and purposes, for a period of 180 days from the submission deadline

Date

Signature
